



• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •
• МОСКВА •
• КРАСНОДАР •



УИЛЬЯМ ХАСЛАМ

СТИЛЬ ВОКАЛЬНОГО ИСПОЛНИТЕЛЬСТВА

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Пер. с англ. Н. Александровой

Издание второе, стереотипное



• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •
• МОСКВА •
• КРАСНОДАР •



Хаслам У.

- X 24** Стиль вокального исполнительства: Учебное пособие / Пер. с англ. Н. Александровой. — 2-е изд., стер. — СПб.: Издательство «Лань»; Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2018. — 112 с.: ноты. — (Учебники для вузов. Специальная литература).

ISBN 978-5-8114-2361-3 (Издательство «Лань»)

ISBN 978-5-91938-345-1 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

ISMN 979-0-66005-147-4 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

Книга «Стиль вокального исполнительства» У. Хаслама, профессора Парижской консерватории, вокального педагога-репетитора впервые увидела свет в 1911 г.

В книге подробно рассматриваются основные элементы обучения певца, говорится об эмиссии голоса, приемах вокальной техники, окраске звука, динамике, фразировке. Особое внимание уделяется анализу стиля и манеры вокального исполнения на примерах из произведений Генделя, Глюка, Моцарта, Верди и других композиторов. Всего в книге – более ста нотных примеров.

Книга адресована певцам, студентам и педагогам средних и высших музыкальных учебных заведений.

ББК 85.314

Haslam, W.

- X 24** Style in Singing: Textbook / Translation from English by N. Alexandrova. — 2nd edition, ster. — Saint-Petersburg: Publishing house “Lan”; Publishing house “THE PLANET OF MUSIC”, 2018. — 112 pages: notes. — (University textbooks. Books on specialized subjects).

“Style in Singing”, the book by W. Haslam, a professor of Paris Conservatoire, vocal teacher and tutor, first saw light in 1911. The book examines in detail the basic elements of the singer’s training, refers to the emission of voice, methods of vocal technique, coloring of the sound, dynamics, phrasing. Particular attention is paid to the analysis of the style and manner of vocal performance on examples from the works of Händel, Gluck, Mozart, Verdi and other composers. The book contains more than one hundred musical examples.

The book is addressed to singers, students and teachers of secondary and higher music schools.

Обложка © Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2018
А. Ю. ЛАПШИН © Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»,
художественное оформление, 2018



ПРЕДИСЛОВИЕ

Уважаемые певцы, музыканты, педагоги! Предлагаем вашему вниманию работу У. И. Хаслама «Стиль вокального исполнительства».

Время, когда была написана эта книга, — начало XX века. Вокальное искусство и вокальная педагогика переживали непростой период. Много говорили об упадке искусства пения, об утрате секретов итальянской школы бельканто. Насколько это верно, сейчас судить сложно, но доля истины в подобных суждениях, безусловно, была. Для такого состояния дел было много причин. Это и естественные законы развития любого вида искусства, согласно которым после расцвета неизбежно следует спад. И большое число желающих учиться пению — и такой «спрос», соответственно, вызывал обильное «предложение» со стороны вокальных педагогов, число которых росло, но не всегда это были достойные педагоги. Наконец, оперы и камерные вокальные произведения во второй половине XIX века стали гораздо сложнее, нежели в эпоху расцвета бельканто, когда певцы блистали в операх Беллини, Доницетти, Россини. В XIX веке, с приходом Верди, затем Вагнера, музыкальный язык оперы значительно изменился, состав оркестра увеличился, требования к певцам возросли.

На рубеже XX века выходило много учебных пособий по вокалу и книг, посвященных тем или иным во-

просам вокального искусства. Среди них — настоящая книга, увидевшая свет в 1911 году.

О ее авторе известно очень немного. Сведений о его жизни почти не сохранилось. По всей видимости, англичанин Уильям Хаслам учился пению в Парижской консерватории и после ее окончания стал преподавать в ней вокал, также выступал репетитором солистов Парижской Гранд-опера. Вокальной педагогикой он занимался всю жизнь, подготовив множество певцов. Свой опыт Хаслам решил суммировать в книге. Однако она представляет собой не учебник пения, а труд, посвященный стилю вокального исполнительства (оригинальное название — «Style in Singing»).

Безусловно, многие вещи, о которых пишет Хаслам, хорошо знакомы современным певцам, педагогам, студентам-вокалистам. Он говорит об эмиссии голоса, вокальной технике, тембрах, динамике, фразировке, чаще всего заново формулируя известные истины. Но есть в его работе и много такого, что делает ее отличной от других, ценной и актуальной и по сей день. Это анализ стиливых особенностей исполнения различных произведений вокальной литературы — фрагментов из опер и ораторий. Здесь нашел отражение богатый опыт Хаслама как педагога-репетитора. Он приводит большое количество нотных примеров, подробно разбирая особенности исполнения — стиль, манеру, различные версии исполнения одного и того же фрагмента. Среди анализируемых произведений — сочинения Генделя, Беллини, Глюка, Россини, Моцарта, Вебера, Мейербергера, Гуно, Берлиоза, Мендельсона, Верди, Вагнера, Тома, Сен-Санса, Бизе, Делиба, Пуччини и др.

Именно по этой причине книга не забыта, и в своей оригинальной версии на английском языке доступна широкому кругу любителей вокального искусства. Теперь книга «Стиль вокального исполнительства» доступна и российскому читателю.

Музыкальная редакция издательства «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»



ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

*И*новым книгам нет конца». Без сомнения, это усталое наблюдение одного мудреца особенно применимо к книгам о пении.

Невозможно перечислить все книги — анатомические, физиологические, философские — о Голосе. Из одних лишь учебников пения можно составить обширную библиотеку.

Существуют работы, посвященные вопросам исполнительского искусства, интерпретации в инструментальной музыке. Некоторые из этих книг, написанные признанными и компетентными авторитетами в данной области, внесли ценный вклад в освещение этого важнейшего аспекта искусства музыки. Я искренне верю, что подобная необходимость существует и в отношении вокального искусства, иначе я бы не взялся за написание данной книги.

В следующей книге, которая будет называться «Вокальная декламация: исполнение речитатива, песни и баллады», будет рассмотрено практическое применение этих основных принципов стилей вокального исполнительства немецкой, французской, итальянской и других национальных вокальных школ.

*У. И. ХАСЛАМ,
2, рю Малевиль, парк Монко, Париж,
июль 1911 год*

ПОСВЯЩАЕТСЯ МОИМ УЧЕНИКАМ



ВВЕДЕНИЕ

Слушая, как поют Патти, Кубелик, Падеревски, внимательный слушатель поражается тому, с какой точностью подобные артисты выражают своим пением определенные чувства и доносят их до аудитории. Более того, последовательное прослушивание ряда исполнений откроет нам то обстоятельство, что данное конкретное чувство вызывается всегда в определенном месте и определенным образом. Так же, как и музыкальный инструмент, голос певца в разных случаях может звучать по-разному — более или менее красиво. Однако результат — производимое впечатление будет всегда неизменным.

В чем причина этого? Почему большие артисты добиваются всегда неизменного эффекта и производят на публику неизменное впечатление? Почему, к примеру, мадам Тъетъен (в поздние годы своей карьеры) исполняла следующий пассаж из оратории «Мессия» Генделя именно так, а не иначе? Она всегда начинала его очень негромко и неярким звуком, и постепенно, с нарастанием громкости, делала звучание голоса ярче, пока не достигала высшей точки на верхнем соль-диез, что являлось не только кульминацией музыкальной фразы, но и отвечало высокому смыслу слов.

For now is Christ ris - en, for now is Christ ris - en.¹

Эту последнюю ноту она пела со всей мощью и блеском, на которые был способен ее великолепный голос, и держала ее до тех пор, пока вызываемый ею у слушателя трепет становился почти болезненно осязаемым. И, опять же, хочу спросить, почему эта всемирно известная певица исполняла данный пассаж *всегда* одним и тем же образом? Люди, не склонные слишком долго размышлять, могут ответить в общих выражениях — мол, так происходило потому, что певица «пела с выражением». Но что же является «выражением» в вокальном искусстве? Великие артисты — в каком бы роде и виде искусства они ни выражали себя — не делают ничего случайно, наобум. Это только кажется, будто «птица поет так, как слышит», в действительности же ею руководит негласный закон. Аналогичным образом это только кажется, что в искусстве внешняя форма выражения возникает спонтанно, не подчиняясь каким-либо правилам. В любом виде искусства эффектная подача основана на хорошо сформулированных и утвержденных принципах. Попыткой представить эти принципы в настоящей книге «Стили вокального исполнительства» руководит мое честное намерение пролить свет на этот важнейший аспект вокального искусства.

¹ И вот Христос восстал (англ.).